



National  
Qualifications  
2024

---

**2024 German**

**Reading and Translation**

**Advanced Higher**

**Question Paper Finalised Marking Instructions**

© Scottish Qualifications Authority 2024

These marking instructions have been prepared by examination teams for use by SQA appointed markers when marking external course assessments.

The information in this document may be reproduced in support of SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA must be clearly acknowledged as the source. If it is to be reproduced for any other purpose, written permission must be obtained from [permissions@sqa.org.uk](mailto:permissions@sqa.org.uk).

## General marking principles for Advanced Higher German Reading and Translation

*This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this paper. These principles must be read in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidate responses.*

- (a) Marks for each candidate response must **always** be assigned in line with these general marking principles and the detailed marking instructions for this assessment.
- (b) Marking should always be positive. This means that, for each candidate response, marks are accumulated for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding: they are not deducted from a maximum on the basis of errors or omissions.
- (c) If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.
- (d) Award a mark to each answer. Marks are not transferable between questions.
- (e) The marks available in this paper are as follows:
  - (i) The first set of questions (worth 23 marks) in section 1 requires candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. The marks available for each question generally range between 1-4 marks.
  - (ii) The last question in section 1 is the overall purpose question. For this question candidates must draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 7 marks available for full reference to the text and detailed comment. Pegged marks of 5/3/1 are given for degrees of reference to the text and comment. 0 marks will be given where candidates show little or no inferential skills or understanding of the overall purpose of the text.
  - (iii) Section 2 is the translation question (worth 20 marks). For this question candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation will be divided into 10 sense units. For each sense unit, 2, 1 or 0 marks will be awarded: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.
- (f) Credit should be given according to the accuracy and relevance of candidates' answers. Candidates may be awarded marks where the answer is accurate but expressed in their own words'.

## Marking instructions for each question

### Section 1 - Reading

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
1.			<ul style="list-style-type: none"> <li>take a year out (to get experience/develop personally)</li> <li>go <b>straight</b> to university or college</li> <li>go <b>straight</b> into the world of work</li> </ul> <p>Any 2 from 3</p>	2	
2.			<ul style="list-style-type: none"> <li>theory is taught at university</li> <li>you work full-time in a company</li> <li>(at the end of their study) students get a university degree/a professional qualification/vocational qualification/job qualification</li> </ul> <p>Any 2 from 3</p>	2	school
3.			<ul style="list-style-type: none"> <li>(last year) <b>more than</b> half of (all German) young people did a dual study</li> <li>model is highly regarded worldwide</li> <li>Spain and the USA are thinking about introducing it</li> <li>many German companies with international businesses have introduced it abroad</li> </ul> <p>Any 3 from 4</p>	3	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
4.			<ul style="list-style-type: none"> <li>allows students to get a first/initial overview/insight of <b>courses and companies</b></li> </ul>	1	
5.			<ul style="list-style-type: none"> <li>system is the same/uniform across the country</li> <li>every student learns the same knowledge/skills/abilities</li> <li>everyone has the same qualification at the end</li> <li>the dual system fulfils the needs of the business</li> </ul> <p><b>Any 2 from 4</b></p>	2	
6.	(a)	(i)	<ul style="list-style-type: none"> <li>he had had enough of school/didn't know what he wanted to do</li> <li>he fancied doing work experience/an internship</li> <li>a careers adviser recommended dual study to him</li> </ul> <p><b>Any 2 from 3</b></p>	2	apprenticeship
		(ii)	<ul style="list-style-type: none"> <li>you can use what you have learned straight away</li> <li>the change/switch from theory to practical work is a good compromise</li> <li>you can learn a lot from professional experience</li> </ul> <p><b>Any 2 from 3</b></p>	2	
		(iii)	<ul style="list-style-type: none"> <li>why you need to wear a helmet in the workshop</li> <li>you should know the safety regulations/rules/orders</li> </ul>	2	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
					Do not accept:
	(b)		<ul style="list-style-type: none"> <li>• it allows you stand on your own (two) feet/be independent</li> <li>• it allows him to be able to rent his <b>first</b> flat</li> <li>• it allows him to pay his living expenses</li> </ul>	2	
7.			<ul style="list-style-type: none"> <li>• this time can be very intensive because of the high <b>workload</b></li> <li>• you only get the same holiday entitlement as trainees /only get <b>at least</b> 24 days holiday per year</li> <li>• there are few options/because the timetable is set</li> </ul>	3	
8.			<ul style="list-style-type: none"> <li>• the training company often invests a lot of money in a dual study</li> <li>• employers can demand the cost of the training back (if you quit)</li> </ul>	2	

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance	
9.			<ul style="list-style-type: none"> <li>author's purpose is to show/inform the advantages and disadvantages of dual studies</li> <li>presents both sides of the arguments</li> <li>shows that dual systems may be a solution to the changing job market due to technological advances</li> <li>students get the best of both worlds - can study and earn money</li> <li>advantageous for employers</li> <li>employers invest in their employees</li> <li>the system is uniform across the country, so employers know what the quality of the training is</li> <li>system is highly regarded, and other countries want to adopt it</li> <li>the courses are demanding</li> <li>the courses participants are prepared for particular careers</li> <li>it is difficult to quit or change courses due to the money employers have invested</li> <li>holiday entitlement is not as good as students get</li> <li>fewer students quit a dual study than students at university</li> <li>title asks if it is a model for the future</li> <li>people's experience of the system is generally positive</li> <li>use of experts to support arguments</li> </ul>	7	Pegged marks	Criteria
					7 OR 5	The candidate provides a clear, concise and reflective answer, drawing inferences which are entirely appropriate, analytical and which demonstrate a sophisticated and accurate reading of the text. The answer clearly relates to the advice given in the Expected response(s) column, or any other equally appropriate response.
					3 OR 1	The candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of appropriate inferencing skills. The candidate may, however, tend to supply information from the text with little attempt to draw inferences.
					0	The candidate's answer simply provides information to be found in the text with no attempt to draw inferences.

## Section 2 – Translation

Question			Expected response(s)	Max mark	Additional guidance
10.			<p>Translate the underlined section into English: (lines 41-47):</p> <p><i>„Trotz aller Vorteile. . . an Universitäten.“</i></p>	20	<p>The translation into English is allocated 20 marks. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English. Award a mark for each sense unit, as follows:</p> <p><b>2 marks - good</b> The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English.</p> <p><b>1 mark - satisfactory</b> The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English.</p> <p><b>0 marks - unsatisfactory</b> The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.</p>

Sense Units	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<b>Unit 1</b> <i>Trotz aller Vorteile ist das duale Studium nicht für jeden geeignet:</i>	Despite all of the advantages, dual study/studying/studies is/are not (suitable) for everyone:	suited	
<b>Unit 2</b> <i>Es sind die Besten der Besten, die dual studieren</i>	It's the crème de la crème/best of the best, who do a dual qualification		
<b>Unit 3</b> <i>und es ist nichts für schwache Nerven.</i>	and it is not for the faint-hearted/those with weak nerves.	weak nerves	
<b>Unit 4</b> <i>Wenn man sich für ein duales Studium entscheidet,</i>	If/when you decide to do a dual study,	If you have decided to do a dual study	
<b>Unit 5</b> <i>muss man genau wissen, welcher beruflichen Richtung man folgen will.</i>	you have to know exactly, which professional direction/route you want to follow/pursue.		



Sense Units	Good - 2	Satisfactory - 1	Unsatisfactory - 0
<b>Unit 6</b> Man wird auf eine bestimmte Karriere vorbereitet,	You are prepared for a specific career/it prepares you for a specific career,	You will be prepared for (future tense)	You prepare for (no passive)
<b>Unit 7</b> was eine enorme Auswirkung auf das ganze Leben hat.	which has an enormous impact on your whole life.		
<b>Unit 8</b> Bermerkungswert ist die folgende Tatsache:	The following fact is remarkable / worthy of note:		
<b>Unit 9</b> Obwohl die duale Ausbildung eine Herausforderung ist,	Although the dual training is a challenge,		
<b>Unit 10</b> geben diese Studenten ihr Studium seltener auf als Studenten an Universitäten.	these students are less likely to give up their studies than students at university.		

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]